

## ÂRİFZÂDE ÂSİM ve DİVANÇESİ

Muvaffak EFLATUN\*

### ÖZET

*Kaynaklara göre Arifzade Âsım, 18.yüzyıl Divan şairlerindedir. Bilinen tek eseri olan Divançesi'nde Nedim etkisi kendini hissettirir. Bu makalede Arifzade Âsım'ı ve Divançesini ana hatlarıyla tanıtmaya çalışacağız.*

### ANAHTAR KELİMELEER

*Âsım, Arifzade Âsım, Divançe, 18.yüzyıl*

### ÂRİFZÂDE ÂSİM AND HE'S DİVÂN

### ABSTRACT

*According to the sources, Asım is one of the Divan poets. In his first and only known work, "Divançe". The effect of Nedim is felt. In this article, we are going to introduce Asım and his work, "Divançe" in outlines*

### KEY WORDS

*Âsım, Ârifzâde Âsım, Divançe, 18th century*

Âsım, 18. yüzyıl divan şairlerindedir. Rûmeli kadılarından Ârif Efendi'nin oğlu olduğundan Ârifzâde diye tanınmaktadır. Doğum tarihi bilinmemektedir. Asıl adı Ramiz Tezkiresi ve Tuhfe-i Nâ'îlî'de "Mehmed"<sup>1</sup>; Saadettin Nüzhet'in Türk Şâirleri; Türk Dili ve Edebiyatı Ansiklopedisi ve Türk Dünyası Edebiyatçıları Ansiklopedisinde "Mahmud"<sup>2</sup> olarak geçmektedir.

Âsım'ın öğrenim hayatı ile ilgili kaynaklarda, onun Rûmeli kadılarından Pîrîzâde'nin öğrencisi olduğu, Rûmeli kadılarından Karaferyalı Mahmud Efendi'yle yakınlık kurduğu ve devrin önemli âlimlerine bağlandığı bilgileri mevcuttur.<sup>3</sup> Bu da şâirimizin hayatının belli bir döneminde ilmi disiplinden geçtiğini göstermektedir.

\* Dr., Dumlupınar Üniversitesi Türk Dili ve Edebiyatı Bölümü

<sup>1</sup> Râmîz, Âdâb-ı Zürefâ, (Hz. Sadık ERDEM), Atatürk Kültür Merkezi Yayını, Ankara 1994, s. 206, Nail TUMAN, Tuhfe-i Nâîlî, Milli Kütüphane Yz, B. 611., s.886.

<sup>2</sup> Saadettin Nüzhet ERGUN, Türk Şâirleri, C.1., s.104 ; Türk Dili ve Edebiyatı Ansiklopedisi, Âsım, Dergah Yayınları, İstanbul 1977, C.1; s. 176, Türk Dünyası Edebiyatçıları Ansiklopedisi, Âsım, Atatürk Kültür Merkezi Yayını, Ankara 2002, C1., s. 469.

<sup>3</sup> Râmîz, *age.*, s.206; Âsım, Divançe, Milli Kütüphane Yz. A. 6858, vr.1a.

Âsım'ın keyif verici maddelere müptela olması onu şuurlu hareket etmekten uzaklaştırmıştır. Âsım; devrindeki siyasî çekişmelerden dolayı devrin büyüklerinin gözünden düşmüş, maddî ve mânevî sıkıntılar içinde 1150 (M. 1737) tarihinde vefat etmiştir.<sup>4</sup>

Âsım kaynaklara göre; kabiliyetli, mârifet sahibi, şairlikte usta biridir. Râmiz, Âsım'ın Damad İbrahim Paşa'ya yazılan gazellere nazireleri bulunduğunu söylemektedir<sup>5</sup>. Fakat onun Divânçe'siyle Osmanzâde Tâib (Ö.1724), Seyyid Vehbî (Ö.1736), İzzet Ali Paşa (Ö.1735), Nedîm (Ö.1730) gibi çağdaş şâirlerin divânlarını karşılaştırdığımızda Râmiz'le aynı sonuçlara ulaşamadık. Râmiz Damad İbrahim Paşa'nın mezar taşındaki;

“Rûhun İbrahim Paşa ola şâd” tarihinin Âsım'a ait olduğunu yazar<sup>6</sup>

Âsım'ın tespit edilen tek eseri Divânçe'sidir. Divânçe'nin Milli Kütüphane Yz.A.6868 ve Yz.A.8562 numaralarda kayıtlı iki nüshası vardır.

Bu iki nüsha birbirinden aynen kopya edilmiştir.

Divânçe'nin Milli Kütüphane Yz.A.6868 numaralı nüshasının özellikleri şöyledir:

Yaprak: 1a-27b

Ölçüler: 220X145-150X105mm

Cilt: Sırtı siyah pandizot, kapakları şemseli, zencirekli yeşil pandizot kaplı mukavva cilt

Kağıt: İnce sarı kağıt

Yazı: Talik, konu ve söz başları kırmızıdır.

Müstensih: Belli değil.

İstinsah tarihi: Belli değil.

Tevhid manzumesinin bulunmadığı divânçe tahmisen başlıyor. Divânçe'de 7 tahmis, 1 müseddes, 2 Mesnevi, 15 kıt'a, (5'i tarih), 3 nazm, 4 rübâi, 45 müfred, 49 gazel olmak üzere toplam 133 şiir bulunmaktadır.

<sup>4</sup> Râmiz, *age.*, s.206; Âsım, *age.*, vr.1a.

<sup>5</sup> Râmiz, *age.*, s.206.

<sup>6</sup> Râmiz, *age.*, s.206.

Divançe'deki tahmisler Nâbî, Nedîm , Resîm-i Burusevî, Rüşdî, Tıflî gibi şâirlerin gazellerine yapılmıştır. Gazellerde aşk ve tabiat konuları ağırlıktadır. Tarih kıtaları Damad İbrahim Paşa, Âişe Kadın, Seyyid İbrahim Ağa ve Sâid Ağanın vefatları, Ali Paşa'nın sadrazam olması hakkında yazılmıştır. Divançe'de devrin devlet adamları içinde en çok Damad İbrahim Paşa'nın ismi geçmektedir. Divançe'de başka şâirlerde pek rastlamadığımız hanımlarla ilgili kaleme alınmış Tuhfetü'z-zenân isimli bir mesnevi mevcuttur. Mesnevî'de şâir hanımlar hakkındaki düşüncelerini dile getirir. Örnek olarak şu iki beyti vermek istiyorum:

Şerbeti yaşmagına eyle nigâh  
Peçesi öldürür beni her gâh

Topugin dökmede o gîsûlar  
Nâz eder rûzgâra her mular

(Âsım Divançesi, vr. 23b)

Âsım Divançe'sine bir bütün olarak baktığımızda toplam 133 şiirde 11 aruz kalıbının kullanıldığını görürüz. Bu aruz kalıplarının Divançe'de kullanım sıklıkları %'lik olarak şöyledir:

Mef'ûlü Fâ'ilâtü Mefâ'ilü fâ'ilün %21.80  
Mefâ'ilün Mefâ'ilün Mefâ'ilün Mefâ'ilün %21.05  
Fe'ilâtün Fe'ilâtün Fe'ilâtün Fe'ilün %12.78  
Mef'ûlü Mefâ'ilü Mefâ'ilü Fe'ilün %10.52  
Mefâ'ilün Fe'ilâtün Mefâ'ilün Fe'ilün %9.02  
Fe'ilâtün Mefâ'ilün Fe'ilün %6.01  
Fe'ilâtün Fe'ilâtün Fe'ilün %2.25  
Mef'ûlü Mefâ'ilü Mefâ'ilün %2.25  
Fâ'ilâtün Fâ'ilâtün Fâ'ilün %0.75  
Mef'ûlü Mefâ'ilü Mefâ'ilü Fe'ül %0.75

Âsım Divançe'sindeki 133 şiirden müseddes, tahmîs, mesnevî ve müfredlerin dışındaki 71 şiirin; 59'u (%89.09) rediflidir. Bunlardan 26'sı tek, 14'ü ikili, 3'ü üçlü olmak üzere 43'ü (%72.88) kelime halinde, 16'sı (%27.11)da ek halinde rediflidir. Redifleri oluşturan kelime ve eklere baktığımızda rediflerin %81.35'i Türkçe, %8.47'si Arapça, %5.08'i Türkçe-

Arapça, %5.08'i Türkçe- Farsça\* asıllı kelime ve eklerden oluşmaktadır. Divançe'de kafiye çeşidi olarak genelde tam kafiye kullanılmıştır.

Âsım, şiirlerinde oldukça sâde bir dil seçmiş, mahalli unsurlara yer vermiş, halk söyleyişlerini şiire katmıştır.

Âsım, kendi dönemindeki ve kendi döneminden önceki şâirlerden etkilenmiştir. Bilhassa Nedim etkisi ve Nedimâne tarz Divançe'de kendini hissettirir. Nedim ile ilgisini Divançe'nin çeşitli yerlerinde şu beyitlerle dile getirir:

Var ' Âsım'ın karâbeti tab'-ı Nedîm ile  
Benzer edâsı birbirine bir diyârlıdır  
(Âsım Divançesi, vr.14b)  
'Âsım Nedîm rûhunu şâd eylemekdesin  
Zîrâ ki her sözün anun suyundadır  
(Âsım Divançesi, vr.12b)  
Âferîn tab'ına teşhîs edemem eş'ârın  
'Âsımâ nazm-ı Nedîmâ ile yek-reng midir  
(Âsım Divançesi, vr.14b)

Divançe'de bir çok şâirin gazeline nazireler olmakla birlikte özellikle Nedîm'in gazellerine yazılan nazirelerden örnekler vermek istiyorum:

Nedîm'de  
Biri biriyle müjgân safları gavgâya girmişdir  
Nigâh-ı gamze gûyâ sulh için araya girmişdir  
(Nedîm Divanı, G.30/1)

matlı gazel Âsım'da  
Biri biriyle nâz u şîveler gavgâya girmişdir  
Kirişmeyle tegâfûl men' için araya girmişdir  
(Âsım Divançesi, vr.12a)

şeklindedir.

\* Gelmeyip külbe-i ahzânıma cânâne bu şeb  
Tâb-ı gerdûn beni gark eyledi hicrâne bu şeb ; beytinde *bu şeb* Türkçe ve Farsça asıllı kelimelerden yapılmış Türkçe-Farsça redife örnektir.

Yine Nedîm'de

Hayretde koydu hâtır-ı 'uşşâk-ı zülf ü hat  
Gösterdi kâr-ı ef'î-i tiryâkı zülf ü hat  
(Nedîm Divanı, G.55/1)

matlı gazel

Âsım'da

Pejmürde etdi hâtır-ı 'uşşâkı zülf ü hat  
Kıldı şikeste rişte-i misâkı zülf ü hat  
(Âsım Divançesi, vr.17b)

biçimindedir.

Kısaca tanıtmaya çalıştığımız 18. yüzyıl divan şâirlerinden Âsım'ın şiirlerinden bazı örnekleri aşağıda vererek Divan Edebiyatı araştırmalarına katkı sağlayacağımızı düşünüyoruz:

#### **Der-Sitâyiş-i Vezîr İbrâhîm Paşa**

Kerem bâbında hayrân 'âlem İbrâhîm Pâşâya  
Mühürdâr olsa şâyân hâtem İbrâhîm Pâşâya  
N'ola derse sehâda Bermekî el arkası yerde  
Kerîmü'ş-şân vezîr-i a'zam İbrâhîm Pâşâya

Nedir bunda olan zihn ü zekâ vü tab' ile 'irfân  
Nedir bunda olan lutf u nevâziş gışş olur insân  
Hudâ-yı lem-yezel ki hüsn halk etmiş buna ihsân  
Kul olur bi'z-zarûrî âdem İbrâhîm Pâşâya

İlâhî tîr-i bahtı dîde-i agyârı kör etsin  
Vezâret mesnedinde 'izz ü rif'atle huzûr etsin  
Safâ vü zevk ile rûz u şebi dâim mürûr etsin  
Hudâ çektirmesin bâr-ı gam İbrâhîm Pâşâya

Zamân-ı devletinde halk u 'âlem eyledi râhat  
'Aceb âsâyîş üzre 'asrımız dillerde yok kasvet  
O destûrun vücûd-ı pâkini 'Âsım bilip ni'met  
Du'â etmek cihâna elzem İbrâhîm Pâşâya

(Âsım Divançesi, vr.7a)

**Târîh-i Vefât-ı İbrâhîm Pâşâ**

Etdi İbrâhîm Pâşâ çün vefât  
Rahmet etsin rûhuna Rabbü'l-‘ibâd

Sadr-ı a‘zâm olmuş idi sâbıkân  
Nice hayret eyledi ol hoş-nihâd

Oldu çok hayra muvaffak dogrusu  
Lâzım etmek rûhuna hayr ile yâd

Etmege hâcet ne tatvîl-i suhen  
Vasfdan eridir ol ‘âfî-nijâd

Fevtine ‘Âsım dedim târîh anın  
Rûhun İbrâhîm Pâşâ ola şâd  
(H. 1143/ M. 1730)  
(Âsım Divançesi, vr.7a-b)

**Gazel-i Nedîm Tahmîs-i ‘Âsım Efendi**

Duymadın sen sevdiğim çok güft u gûlar var idi  
Hakkımızda gâh bular gâh şular var idi  
Zîk-i hicrândan sadâ-yı hây hûlar var idi  
Sînede evvel ne muhrik ârzûlar var idi  
Lebde ser-keş âhlar âteşli hûlar var idi

Âdeme vahşet verirmiş sevdiğim münhâ-yı ‘aşk  
Şenlik iken ‘âşıkâne bir zamân bu cây-ı ‘aşk  
Kalmış âhsız pek nedendir bu ferah-efzâ-yı ‘aşk  
Böyle bî-hâlet degildi gördüğüm sahrâ-yı ‘aşk  
Anda Mecnûn bîdler divâne cûlar var idi

Meşrebimce yâri bir şûh-ı cihân seyr eyledim  
Göz kamaşır bakmaga bir mihrîbân seyr eyledim  
Hüsnü pertev saldı san berk-i cihân seyr eyledim  
Ben bu gün bir nev-nihâl-i hüsn ü ân seyr eyledim  
Tarf-ı ebrûsunda sünbül gibi mûlar var idi

Sana n'oldu kec edâlar bana cânâ eyledin  
Pek fedâ-yı cünbiş etdin aklım ifnâ eyledin  
Söyle aslın bileyim evza'-ı bî-câ eyledin  
Sen yine bir nev-niyâz 'âşık mı peydâ eyledin  
Kûyuna yer yer dökülmüş âb-ı rûlar var idi

Yok neşâtın sana n'oldu böyle kim gam-pûşsun  
'Âsımâveş sen neden bu mertebe medhûşsun  
Ayrı mı düşdün gönülden yoksa pek bî-hoşsun  
Ey Nedîm ey bülbül-i şeydâ niçin hâmûşsun  
Sende evvel çok nevâlar güft u gûlar var idi  
(Âsım Divançesi, vr.3a-b)

#### GAZEL

Tâbiş-i reng-i şafak ruhsâr-ı al olmuş sana  
Merdüm-i çeşm-i dil-i gam-dîde hâl olmuş sana

El-âmân ey 'işve pek bâlâda pervâz eyledin  
Gûyiyâ sipihr-i 'ankâ perr ü bâl olmuş sana

Rişte-i müjgânım üzre katre-i eşk-i terim  
Gûşuna âvîzeye lâyık leâl olmuş sana

Ey hat-ı nev fitne peydâ eylemişsin duymadık  
Şehr içinde güft u gû çok kıl u kâl olmuş sana

Ey sipihr-i evc-i 'işve atlas-ı gerdûn kabâ  
Kehkeşân dahı samânî cübbe şâl olmuş sana

Ârzû-yı vuslat eylerken demiş hem-muhlisim  
'Âsımâ bilmem neden kasd-ı muhâl olmuş sana  
(Âsım Divançesi, vr.8b)

#### GAZEL

Acırdı bana yâr eger yâremi görse  
Eylerdi müdâvâ dil-i gam-h âremi görse

Neylerse edip hâlime rahm eylese ol şûh  
Sarsa beni sarmalasa bir çâremi görse

Behrâm degil zehresi sad-çâk olurdu  
Mirrîh dahı ol gözü mekkâremi görse

Zan eyler idi şâne hemân çâkî-i gamla  
Ol zülf-i siyeh bu dil-i sad-pâremi görse

‘Âsım ne kadar olsa da gaddâr bir adam  
Hakkâ der idi dil-ber-i meh-pâremi görse  
(Âsım Divançesi, vr.22b)

#### KAYNAKÇA

- Âsım, Divançe, Milli Kütüphane Yz. A. 6858.  
ERGUN, Sa‘deddin Nüzhet, Türk Şairleri, C1.  
Nedîm Dîvanı (Haz. Muhsin Macit), Akçağ Yay., Ankara, 1997.  
Râmiz ve Âdâb-ı Zürefâsı (Haz. Sadık ERDEM), Atatürk Kültür Merkezi Yayını, Ankara 1994.  
TUMAN, Nâil, Tuhfe-i Nâilî, Milli Kütüphane Yz. B. 611.  
Türk Dili ve Edebiyatı Ansiklopedisi C.1, Dergah Yayınları, İstanbul 1977.  
Türk Dünyası Edebiyatçıları Ansiklopedisi, Atatürk Kültür Merkezi Yay., Ankara 2002.